



MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Claude Adam), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

M. Serge Urbany.

Wëllt ee seng Enthalung begrënnen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Mir kommen dann elo zum Projet de loi 6444B iwwert d'Organisation judiciaire. Hei ass d'Riedezäit nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Bettel an Henckes. D'Wuert huet elo de Rapporteur...

(Interruption)

Da sträiche mer den Här Bettel an den Här Henckes an da kritt d'Wuert just elo nach de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Weiler. Här Weiler, Dir hutt d'Wuert.

12. 6444B - Projet de loi portant modification de l'article 24, paragraphe (2) de la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire

Rapport de la Commission juridique

► **M. Lucien Weiler** (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Justizminister, de François Biltgen, hat am Summer vun dësem Joer eng gutt Initiativ geholl, andeems dass en de Projet de loi 6444 déposéiert huet, Projet „portant incrimination de l'abus de faiblesse“.

Mir hunn dee Projet an der Kommissioun examinéiert a mir ware vum Bien-fondé vun där Proposition, déi hei gemaach ginn ass, ganz iwwerzeegt. Mir hunn en Amendement zum Projet gemaach, dee mer un de Conseil d'État geschéckt hunn, an dofir kënne mer haut nach net iwwert de Projet en tant que tel diskutieren.

Mir diskutieren am Fong geholl iwwert den Amendement, deen de Minister zu dësem Projet gemaach hat. En Amendement, dee grad esou nützlich a vläicht gradesou dréngend war, wéi de Projet selwer. En Amendement, deen alerdéngs näischt direkt mam Projet de loi iwwert den Abus de faiblesse ze doen hat.

De Minister wollt schnell an effikass virgoen an huet säin Amendement iwwert d'Organisation judiciaire un deen anere Projet ugehaangen, eppes, wat dem Conseil d'État net esou terribel gefall huet. Dat ass och déi traditionell Politik vum Conseil d'État, fir ze soen: Wann Der e Problem ze léisen hutt, gitt en net iergendwou un en anere Projet unhänken, mä maacht e separate Projet!

An ech muss soen, Här Minister, de Statsrot huet an deem Sënn recht. Well elo kréie mer Ären Amendement a Form vun engem Projet méi séier geléist, wéi wa mer en op de Projet en tant que tel ugehaangen hätten.

De Problem, ëm deen et geet an deen am Amendement vum Här Biltgen opgeléicht war, dat war deen: Hie proposéiert, den Artikel 24 vum Gesetz vun 1980 iwwert d'Organisation judiciaire llicht ëmzeänneren, well deen Text schwierig ze interpretéiere war, an deem Sënn, dass mer bis elo um Bezirksgericht hei an der Stad an um Bezirksgericht Dikrech eng Chambre criminelle hunn.

Or, et stellt sech eraus, dass et virun allem hei an der Stad mat deenen Affären, déi unhängeg waren a virun allem unhängeg sinn - mat deenen engen hu mer d'Expérience gemaach a mat deenen anere wäerte mer se deemnächst maachen -, mat enger Chambre criminelle net duergeet, soudass mer den Text esou géife verfaassen, dass sougutt d'Stater Bezirksgericht wéi och dat Dikrecher d'Méiglechkeet hätten, en cas de nécessité Recours ze huelen op eng zweet Chambre criminelle.

Notamment hei an der Stad ass dat wichteg bei deene groussen Affären, déi mer haten, wou Problemer sech gestallt hunn. Ech erënnere u Prozesser, déi méintelaang gedauert hunn. A wa mer wëssen, dass deemnächst och Prozesser ustinn, wou ee guer net weess, wéi laang dass eng Chambre criminelle sech a Permanence muss mat enger Affär ofginn, do ass et wichteg, dass dernieft kann eng zweet Chambre criminelle fonctionnéieren, fir op där enger Säit Affären, déi urgent sinn, par le fait, well Détenuen an den Affäre sinn - da kann dat net éiweg daueren, bis dass déi jugéiert ginn -,

mä och op där anerer Säit fir méi normal kriminell Affären - wann een am Kontext vu kriminell ka vun normal schwätzen, Dir erlaabt mer dee Lapsus -, fir dass déi kënne an engem rasonabelen Délai iwwert d'Bühn goen.

Duerfir hu mer de Projet, esou wéi de Conseil d'État dat proposéiert hat, scindéiert an hunn den Amendement elo an engem separate Projet. An ech géif d'Chamber bidden, eisen Tribunal, virun allem dem Stater Tribunal, déi Méiglechkeet hei ze ginn. Deementspriedend proposéiere mir als Commission juridique, fir de Projet ze stëmmen.

Merci.

► **M. le Président**.- Merci dem Här Rapporteur. Vu datt kee Riedner ageschriwwen ass an den Här Weiler méi wéi détailléiert war a sengem Exposé, wëllt de Justizminister nach eppes derbäifügen?

► **M. François Biltgen**, *Ministre de la Justice*.- Jo, Merci, Här President. Merci dem Rapporteur. En huet jo alles gesot. Da soen ech och näischt méi derbäi.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. François Biltgen**, *Ministre de la Justice*.- Ech soen lech just Merci, dass mer dat kënne elo scho stëmmen, well einfach dat de Gerichter erlaabt, fir elo vum Januar un einfach hir Sitzunge besser ze organiséieren. Et ass leider esou, dass mer ëmmer méi kriminell Prozesser hunn - Dir kennt se all -, déi ganz laang daueren. A wann da während Wochen nëmmen eng kriminell Kummer op engem Gericht ass, kommen all déi aner Affären net bäi, wat ee vun de Problemer ass, dass Gerichtsretarden do sinn. An duerfir sollen d'Gerichter, souwuel Dikrech wéi d'Stad, sech besser kënne organiséieren.

Ech sinn awer och elo ganz frou, kënne deemnächst an Ärer Chamber e Projet ze déposéieren, dee mer och wäert hëllefen, d'Retarden op de Gerichter ofzebauen. Dat ass de Projet iwwert d'Transaction pénale, dee mer de leschte Freideg am Regierungsrat ugeholl hunn an deen ech deemnächst wäert och an der zoustänneger Chamberskommissioun presentéieren.

Merci.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Merci dem Här Justizminister. Domat wär d'Diskussioun ofgeschloss. Mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6444B et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6444B ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden (par Mme Nancy Arendt), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessa Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Carlo Wagner), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen (par M. Claude Meisch), Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Claude Adam), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6448, eng Ofännerung vun der Organisatioun vun Enseignement fondamental. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Hären Eicher, Bauler an Adam. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Ben Fayot. Här Fayot, Dir hutt d'Wuert.

13. 6448 - Projet de loi modifiant

1) la loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental;

2) la loi du 13 mai 2008 portant création d'une École préscolaire et primaire de recherche fondée sur la pédagogie inclusive

Rapport de la Commission de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports

► **M. Ben Fayot** (LSAP), *rapporteur*.- Här President, dëst Gesetz ännert zwee verschidde Gesetzer of, nämlech dat vum 6. Februar 2009 iwwert d'Grondschoul an dat vum 13. Mee 2008 iwwert déi sougenannt „Eis Schoul“. Déi wichtegst Modifikatioun vum Gesetz iwwert d'Grondschoul betrëfft d'Orientierungsprozedur zwëschen der Grondschoul an dem Secon-daire.

Et ass bekannt, dass säit dem Schouljoer 1996-1997 den Iwwergang op Septième vum Secon-daire a vum Secon-daire technique duerch en Orientierungsavis décidéiert gëtt. Deen Avis gëtt vun engem Conseil d'orientation ausgeschafft a besteet aus dem Avis vun den Elteren, dem Avis vum Titulaire vun der Klass iwwert d'Entwécklung vun de Kompetenze vun dem Schüler, der Bewäertung vun der Zensur an de Resultater aus den Épreuves standardisées.

Deen Avis ass bindend. Wann d'Elteren net mam Avis d'orientation d'accord sinn, kann hiert Kand en Opnahmexame passéieren, fir hiert Kand an de Secon-daire anzeschreiwen. Et gëtt och eng Recoursprozedur fir d'Schüler, déi op de Préparatoire orientéiert ginn an deenen hir Eltere se an de Secon-daire technique aschreiwe wëllen.

D'Reform vun der Grondschoul, déi vum Schouljoer 2009-2010 u progressiv ëmgebaut gouf, erreicht elo de leschte Cycle vun der Grondschoul virum dem Iwwergang op de Secon-daire. Ech erënneren drun, dass jo den eigentleche Primaire aus dräi Cyclé besteet vu jee zwee Joer, dat heescht sechs Joer vum éischte Schouljoer bis d'sechst Schouljoer. An duerfir muss och dann elo déi Orientierungsprozedur ugepasst ginn.

Fir dat ze maachen, hat den Erziehungsministère am Februar 2012 e Projet de règlement grand-ducal virgeluecht, deen eng Partie Upassung vum der Prozedur virgesinn huet. Insgesamt sollt déi Prozedur awer erhalen bleiwen.

Den Avis vum Conseil d'État zu där neier Prozedur war am Fong positiv. Mä de Conseil d'État huet dobäi gemengt, et géif keng Base légale fir de Conseil d'orientation an et hätt och scho keng gi fir de Règlement grand-ducal vum 4. Oktober 1999. Wann also d'Dispositionne vun deem Règlement grand-ducal a Fro gestallt géifen, kéint déi ganz Prozedur opgrond vum Artikel 95 vun der Verfassung a Gefor geroden, wat natierlech eng Katastroph wär fir all déi Décisiounen, déi do geholl ginn.

Doropshin huet de Ministère de l'Éducation nationale dëst Gesetz virgeluecht. En hat ganz allgemeng a sengem Projet de loi den Artikel 26 vum Gesetz vun 2009 ergänzt an d'Ausféierungsbestëmmungen an e Règlement grand-ducal renvoyéiert.

A sengem éischten Avis vum 23. Oktober 2012 dozou hat de Conseil d'État verlaangt, dass déi ganz Orientierungsprozedur opgrond vum Artikel 23 vun der Verfassung misst mat alle Modalitéiten an d'Gesetz ageschriwwen ginn. Doropshin huet d'Kommissioun de 25. Oktober 2012 iwwer eng Partie Amendementen déi Prozedur an d'Gesetz ageschriwwen, wat de Conseil d'État dann och a sengem Avis vum 20. November 2012 zefriddestallt huet.

Duerfir erkennt een also am Gesetz dee ganzen Oflaf vun der Orientierung mat dem Detail iwwert d'Zusammensetzung vum Conseil d'orientation, iwwert d'Elementer vun der Orientierungsdecisioun mat der Prozedur am Fall vun Désaccord vun den Elteren, iwwer eng Épreuve d'accès, déi vun enger Commission des épreuves d'accès ofgehele gëtt, d'Zusammensetzung vun där Kommissioun an d'Matière vun där Épreuve an den dräi Haaptfächer, deenen zwou Sproochen Franséisch an Däitsch an och der Mathematik.

Dat ass also eng grouss Aarbecht, déi do gemaach ginn ass, wou also all déi Detailler an d'Gesetz geschriwwen gi sinn. An dat ass d'Konsequenz, wéi gesot, vum Artikel 23, wouriwwer jo och, huelen ech un, d'Institutionskommissioun bei der Verfassungsrevisioun sech Gedanke gemaach huet an och nach wäert maachen.

Ervirzehiewen ass och en neien Artikel 26bis, deen an d'Gesetz vun der Grondschoul agefügt

gëtt an eng gewësse Flexibilitéit am Iwwergang zwësche Fondamental a Secon-daire erlaabt. É Schüler, deen zweielef Joer huet oder den 1. September zweielef Joer kritt, kann an enger Klass vum drëtte Cycle sinn oder am éischte Joer vum véierte Cycle, also e bësse méi Zäit gebraucht hunn, fir seng Grondschoul duersch-zezéien.

Wann d'Eltere mat dem Virschlag vum Titulaire vun der Klass d'accord sinn, ënnerschreiwe se mat dem Titulaire eng Décision d'orientation a schreiwen dann hiert Kand an d'Septième préparatoire vum Secon-daire technique an.

Wann d'Elteren net domat d'accord sinn, bleift d'Kand am Fondamental, ënnert de Konditione vum Artikel 23 vum Gesetz. Dësen Artikel seet, dass e Schüler fir déi dräi Cyclé vum Primaire net méi wéi aacht Joer brauchen däerf.

Zousätzlech dozou ännert den Artikel 2 vun onsem Gesetz och nach d'Gesetz vum 13. Mee 2008 vun „Eis Schoul“, och offiziell genannt „École préscolaire et primaire de recherche fondée sur la pédagogie inclusive“. Och fir d'Kanner vun dëser Schoul soll eng Verlängerung vum leschte Cycle vun der Grondschoul iwwer en Avis vun der Équipe pédagogique vun der Orientierung erméiglecht ginn. Dëst ass néideg, well am Gesetz vun „Eis Schoul“ steet, dass d'Kanner dës Schoul misste mat zweielef Joer verloossen. Et gëtt also och erëm weider Flexibilitéit hei fir d'Kanner vun där Schoul.

Opgrond vun dëser ausféierlecher Beschreiung vun der Orientierungsprozedur am Gesetz muss dann och elo de Projet de règlement grand-ducal, deen de Conseil d'État jo den 12. Juni 2012 positiv aviséiert hat, geännert ginn. Eng ganz Partie Saachen, déi an dem Règlement grand-ducal sinn, stinn elo am Gesetz. Et mussen also déi Redondancen aus dem Règlement grand-ducal erausgeholl ginn.

En drëtten a leschte Punkt an dësem Gesetz komplettéiert den Artikel 37 vum Grondschulgesetz. E soll dem Stat erlaben, niewent spezialiséierte Klasse fir Kanner, déi hospitaliséiert sinn, oder Kanner, déi nei an d'Land kommen, also sougenannten „Primo-arrivanten“, och nach esou Klasse fir Kanner, déi an engem Traitement thérapeutique stationnaire ou semi-stationnaire sinn, anzeféieren. Esou Institutionen gëtt et och, wéi Der wësst, zum Beispill de Centre thérapeutique Kannerhaus Jean vum Roude Kräiz an anerer och nach.

Här President, dës Mesurë sinn natierlech fir d'Éischt emol formal wichteg, fir déi Base légale ofzesécheren, fir dës Orientatioun an ofzesécheren, wa se géif contestéiert ginn. Mä ech mengen, si schreiwe sech och an eng allgemeng Politik an, nämlech Flexibilitéit, och fir de Kanner alleguerten an hirer grousser Heterogenitéit d'Méiglechkeet ze ginn, fir geméiss hire Besoinen eng schoulesch Carrière esou gutt wéi méiglech duerschzeféieren. An dat begréisse mer selbstverstänlech, well et ass am Interesse vun de Kanner alleguer.

Am Benefiss vun deene Remarquë géif ech och den Accord vun der LSAP zu dësem Gesetz ginn.

Ech soen lech Merci fir Är Opmierksamkeet.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Merci dem Här Rapporteur Fayot. Als éischte Riedner ass den Här Emile Eicher agedroen. Här Eicher, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Emile Eicher** (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wollt fir d'Alleréischt dem Rapporteur emol Merci soe fir deen ausféierleche Rapport, déi flott Explikatiounen. A wéi hie schonn am Detail explizéiert huet, ëm wat et sech an deem Gesetzestext hei handelt: nämlech ëm dräi verschidden Objeten, déi net matenee verbonne sinn, wat éischstens ass, datt eng gesetzlech Basis geschaf ass, déi onëmgänglech ass, fir kënne déi reglementär Dispositionen unzewennen, déi am Kader vun der Schafung vum Conseil d'orientation an der Commission des épreuves d'accès fonctionnéieren, déi jo d'Admissionsmodalitéite fir op Septième vum Enseignement secondaire an och op Septième am Enseignement secondaire technique regelt.

Zweetens gëtt hei d'Méiglechkeet geschaf, fir spezialiséiert Klassen an Arichtungen, déi eng stationär oder halfestationär therapeutesch Prise en charge fir Kanner offréieren, anzeriichten.

Drëttens gëtt hei d'Gesetz vum 13. Mee 2008 adaptéiert, mat deem déi sougenannten „Eis